

## Finland - Press statement by Herbert Hoover, Nov. 4, 1941. New York City

I PROTEST at the United States' using pressure on Democratic Finland on behalf of Communist Russia. The independence of Finland from Russia twenty years ago was largely an American creation. The name of Woodrow Wilson stands on a score of Finnish landmarks. We set Finland on her feet. The Finns were the only people in Europe who repaid the money we loaned them. Only two years ago this peaceful little nation was outrageously attacked by Communist Russia. Our whole country heralded it as the most heroic stand of democracy since Thermopylae. The Finns, to save something, surrendered a third of their country to Russia. Then the Communists drove six hundred thousand Finnish men, women and children from the homes they had held for 500 years without even bedclothes to protect them from the winter. True their armies have gone into Karelia, but that was formerly also mostly Finnish. Can America reproach them for taking the first chance to recover these homes and their former countrymen?

Has America lost all sense of human and moral proportions?

---

*Lähde:* ADDRESSES UPON THE AMERICAN ROAD BY Herbert Hoover, World War II 1941-1945, D. Van Nostrand Company, Inc. New York 1946.

# Suomi - Herbert Hooverin lehdistölausunto, 4.11.1941. New York City

PROTESTOIN sitä, että Yhdysvalloissa käytetään painostusta demokraattista Suomea kohtaan kommunistisen Venäjän puolesta. Suomen itsenäistyminen Venäjästä kaksikymmentä vuotta sitten oli paljolti amerikkalainen luomus. Woodrow Wilsonin nimi on korkealla Suomen monumenttien joukossa. Me nostimme Suomen jaloilleen. Suomi on ainoa Euroopan kansa, joka maksoi takaisin meidän lainaamamme rahat. Ainoastaan kaksi vuotta sitten kommunistinen Venäjä hyökkäsi röyhkeästi tämän rauhallisen pienen kansakunnan kimppuun. Koko meidän maamme piti tätä demokratian sankarillisimpana puolustuksena sitten Termopylain. Suomalaiset, jotakin säästääkseen, luovuttivat kolmanneksen maastaan Venäjälle. Sitten kommunistit ajoivat kuusisataa tuhatta Suomen miestä, naista ja lasta kodeistaan, jotka olivat olleet heidän 500 vuotta, jopa ilman vuodevaatteita, jotka olisivat suojanneet heidät talvelta. On totta, että heidän sotaväkinsä on mennyt Karjalaan, mutta myös se oli aiemmin enimmiltään suomalainen. Voiko Amerikka nuhdella heitä siitä, että he tarttuivat ensimmäiseen mahdollisuuteen palauttaakseen nämä kotinsa ja entiset maanmiehensä?

Onko Amerikka menettänyt kaiken tajun inhimillisyydestä ja moraalisesta oikeudenmukaisuudesta?

---

*Lähde:* ADDRESSES UPON THE AMERICAN ROAD BY Herbert Hoover, World War II 1941-1945, D. Van Nostrand Company, Inc. New York 1946.